AYUNTAMIENTO DE VILLAVA
ATARRABIAKO UDALA
SERVICIO DE CULTURA
KULTURA ZERBITZUA

Kultur Zerbitzua
Atarrabiako Udala
Servicio de Cultura
Ayuntamiento de Villava

Memoria Txostena 2006

Áreas. Arloak

Difusión cultural
Kultur zabalkundea
3-5

Creación cultural y formación
Kultur sormena eta prestakuntza
6-8

Promoción sociocultural de la localidad
Herriaren sustapen soziokulturala
9-10

Recreación / fiestas
Lakatzea / jaiak
11

Gestión de la Casa de Cultura
Kultur Etxearen kudeaketa
12

Servicio de cultura
Kultura Zerbitzua

FICHA TÉCNICA
FITXA TEKNIKOA

Concejal Delegado de Cultura
Kulturako Zinegotzi Delegatua:
José Luis Úriz

Técnico de Cultura
Kultura Teknikaria:
José Vicente Urabayen

Oficial Administrativa
Administrazio Langilea:
Marisa Goñi

Conserje Casa de Cultura
Kultur Etxeko atezaina:
Ana García
Sagrario Ibarrola

Presentación

José Luis Úriz Iglesias
Concejal Delegado de Cultura

Nuevamente a través de esta Memoria, os presentamos un resumen de lo realizado durante 2006 desde el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava, consolidando alguno de nuestros proyectos y fortaleciendo otros, procurando el equilibrio entre el necesario apoyo a nuestros colectivos artísticos y culturales y una oferta amplia, diversa y, en ocasiones, alternativa.
Mantenemos la apuesta por el **teatro** con cuatro ciclos: el **escolar**, la muestra de **teatro de aquí**, el **aficionado** y el **ciclo de otoño**. Con la intención de seguir potenciándolo ahora que tenemos el espacio escénico. Mención aparte merece el éxito de la obra **“Canción de Navidad”** realizada por vecinos y vecinas de nuestro pueblo, dejando un gran sabor de boca cara al futuro.
Hemos consolidado también la oferta de **cine**, infantil especialmente, pero también para el público adulto con el **festival de cine documental “Punto de Vista”**.
En el apartado literario reseñar el crecimiento de nuestro premio **Pedro de Atarrabia**, tanto en la versión de adultos, duplicando los relatos presentados, como en la infantil. La colección **Temas villaveses** sigue creciendo con dos nuevos números: **“Villava andando a Javier”** y **“Segunda República y Guerra Civil en Villava (1931-1939)”**. Este último ha servido para cerrar un ciclo sobre ambos aniversarios, en el que tuvimos la satisfacción de contar con alguna de las voces más relevantes sobre el tema; los profesores Gil Pecharromán, Aróstegui y Virto. El aniversario de **Sigmund Freud** también contó con varias actividades.
El apoyo a nuestros colectivos culturales tuvo su reflejo, entre otros, en la presentación del nuevo disco de **Zorongo**, y en el concierto espectáculo que la **Coral San Andrés** ofreció con motivo del **75 Aniversario**.
En lo musical mención aparte merece la producción del **“Carmina Burana”** que a cargo del Orfeón Pamplonés y la Orquesta Sinfónica del Conservatorio Superior de Navarra ofrecimos en el Polideportivo Hermanos Induráin.
Para los más jóvenes destacamos, desde el festival internacional de grafitti **“Jaminline”**, las actuaciones de **Los Secretos**, **Paco Cifuentes**, o **Ruper Ordorika** en colaboración con Karrikaluze, hasta el ciclo de cantautores con artistas de la talla de **la banda de Sabina**, **5 Tristes Tigres**, o **Silvia Penide**, y el plato fuerte de la II edición del **“Villava-Atarrabia rock”** cerrado por los incombustibles **Burning**.
La exposición del pintor local **Miguel Ángel Eugui**, con la que iniciamos una colaboración con el Batán, o la dedicada a **“La memoria de Villava a través del documento”** son otros elementos a reseñar.
Nos queda para años venideros el reto de conseguir el Centro Cultural que Villava se merece.
Por último, agradecer a cuantos nos han apoyado en el empeño de que la cultura impregne también nuestra vida, y en especial al equipo humano del Servicio de Cultura (José Vicente, Marisa, Ana y Sagrario) sin cuya colaboración y esfuerzo no habría sido posible.

Aurkezpena

José Luis Úriz Iglesias
Kultura Zinegotzi Delegatua

Berriro ere, eta urteko txosten honen bitartez, Atarrabiako Udaleko Kultura Zerbitzutik 2006. urtean zehar egindakoaren laburpena aurkezten dizuegu. Gure nahia izan da gure proiektuak finkatzea, eta bide batez, gure talde artistiko eta kulturalei ematen diegun behar beharrezko laguntzaren eta eskaintza zabal eta anitza eta batzuetan alternatiboa izan daitekeenaren arteko oreka mantentzea.
Antzerkiaren aldeko apustua mantendu egin dugu, la ziklorekin: **eskola-antzerki zikloa**, **bertako antzerki**aren erakustaldia, **amateur** mailakoa eta **udazkeneko zikloa**. Antzerkia bultzatzeko xedearekin, gaur egun gune eszenikoa dugu eskura. Aparteko aipamena merezi du **“Gabon Kanta”** antzezlanak izan zuen sekulako arrakasta, herritarrek taularatua. Etorkizunerako bidea zabaldu zuen.
Zine-eskaintza ere guztiz errotuta dago, batik bat haurrentzakoa; baina baita ere helduentzakoa, **“Punto de vista”, zinema dokumentaleko jaialdiarekin**.
Literaturaren arloan **Petri Atarrabia**ko gure sariketa hazten doala nabarmendu behar, helduetan (lan kopurua bikoiztu egin da) zein haurren mailan. **“Atarrabiako Gai**en**”** bildumaren beste bi zenbaki argitaratu dira aurten: **“Atarrabia Xabierra oinez”** eta **“Bigarren Errepublika eta Gerra Zibila Atarrabian (1931-1939)”**. Azken honekin bi urteurren horien gaineko zikloari amaiera eman zitzaion. Ziklo honetan gaiaren inguruko egilerik ospetsuenetako batzuk izan genituen: Gil Pecharromán, Aróstegui, eta Virto irakasleak hain zuzen ere. **Sigmund Freud**en urteurrena ospatzeko ere hainbat ekitaldi egin ziren.
Herriko kultur taldeei ematen diegun laguntza hainbat ekintzatan islatu zen; hala nola, **Zorongo**ren disko berriaren aurkezpena eta bere **75. Urteurrena** zela-eta, **San Andres Abesbatzak** emaniko kontzertuikuskizuna.
Musika arloan aipamen berezia merezi du **“Carmina Burana”** produkzioak, Iruñeko Orfeoiak eta Nafarroako Goi Mailako Kontserbatorioko Orkestra Sinfonikoak Indurain Anaiak Kiroldegian eskaini zigutena.
Gazteei zuzendutakoen artean emanaldi hauek aipatu behar: **“Jaminline”** nazioarteko graffiti jaialdia, **Los Secretos**, **Paco Cifuentes** edota Karrikaluzerekin elkarlanean egindako **Ruper Ordorika**ren kontzertuak, edota kantautoreen zikloa. Honetan **Sabinaren banda**, **5 Tristes Tigres**, edota **Silvia Penide** bezalako abeslariak izan genituen. Aipa gabe ezin utzi **“Villava-Atarrabia II. Rock lehiaketa”**. **Burning** talde nekaezina egon zen finaleko saioan.
Nabarmentzekoak dira ere **Miguel Angel Eugui** herriko margolariaren erakusketa, honekin ekin genion Batanarekiko elkarlanari, edota **“Atarrabiako oroitzapena agirietan”** izenekoa.
Datozen urteetarako dugun erronka nagusia da Atarrabiak merezi duen bezalako Kultura Zentroa eraikitzea.
Azkenik, esker mila kulturak gure bizitza blai-blai egin dezan lortzeko euren laguntza eman diguten guztioi, eta bereziki, Kultura Zerbitzuko gizataldeari (José Vicente, Marisa, Ana y Sagrario) hauek gabe hau guztia egitea ezinezkoa izango bailitzateke.

Difusión cultural. Kultur zabalkundea

Grandes espectáculos

El programa de grandes espectáculos, iniciado en el 2001, está plenamente consolidado. La respuesta del público y la amplia repercusión en los medios de comunicación así lo atestiguan.
Comenzamos el año con la producción de un "Carmina Burana" que reunió en el escenario a 240 músicos, bajo la dirección del maestro Jesús Echeverría. El 21 de enero el Polideportivo Hermanos Indurain ofreció un lleno total para escuchar a la soprano Gudrun Ingimars, al tenor Joaquín Asiáin y al barítono Thomas Peters acompañados del Orfeón Pamplonés, la Orquesta Sinfónica del Conservatorio Superior de Navarra y la Escolanía del Orfeón.
El 10 de marzo la mítica banda madrileña Burning actuó en la sala Tótem como cierre de la segunda edición del Certamen Rock Villava-Atarrabia.
El 26 de mayo el veterano grupo Los Secretos presentó en el Polideportivo Hermanos Indurain su nuevo disco "Una y mil veces", manteniendo el cálido e inconfundible sonido de esta banda de pop con 26 años a sus espaldas.

Ikuskizun handiak

Ikuskizun handiei eskainitako egitaraua, 2001. urtean abiarazi zena, errotzen joan da azken lau urteotan. Harrera ona izan du jendearen aldetik eta oihartzun handia, berriz, komunikabidetan.
Urteari ekiteko "Carmina Burana" produkzioa izan genuen. Jesus Echeverria maisuak zuzendutako lan honek 240 musikari bildu zituen eskenatokian. Urtarrilaren 21ean Indurain Anaiak Kiroldegia erabat bete zen Gudrun Ingimars tenorea, Joaquin Asiain tenorea eta Thomas Peters baritonoa, Iruñeko Orfeoia, Nafarroako Goi-mailako Kontserbatorioko Orkestra Sinfonikoa eta Orfeoiaren Eskolaniaren laguntzaz, entzuteko.
Martxoaren 10ean Burning banda madrildar mitikoa Totem aretoan aritu zen, Villava-Atarrabia Rock Lehiaketaren bigarren edizioari amaiera emateko.
Maiatzaren 26an Los Secretos musika talde beteranoak "Una y mil veces" bere disko berria aurkeztu zuen Indurain Anaiak Kiroldegian. 26 urteko eskarmentu aduen pop-talde honek bere doinu goxo eta ahaztezina erakutsi zuen.

Carmina Burana.

Burning.

Carmina Burana.

Burning.

Los Secretos.

Espectáculos: 4. Asistentes: 3.100
Ikuskizunak: 4. Ikusleak: 3.100

Música

En el II Certamen de Rock Villava-Atarrabia, en febrero, participaron ocho grupos (Khamul, Mister Moshing, Barúa, El Portal de Jade, Ek¡s, The Midninght Travellers, A. Sónica y Sisteen Solid Spread), alzándose con el primer premio el Portal de Jade.
La Escuela de Música Hilarión Eslava ofreció dos conciertos escolares (marzo) a los que asistieron novecientos cincuenta alumn@s de Educación Primaria de los cuatro Centros educativos de la localidad y otro concierto por Navidad. La Coral San Andrés interpretó los tradicionales conciertos Sacro, Fiestas, San Andrés y Navidad. La Coral San Blas de Burlada y Alicia Torrea y Enero Azparren ofrecieron los Conciertos Sacros, la Coral Ntra. Sra. del Yugo el del Día de Navarra y la Coral de Cámara de Pamplona actuó en el ciclo de Navidad. Zorongo presentó en junio su nuevo trabajo "El Jardín de Yayyán".
El ciclo Kanta, Autor (septiembre-octubre) contó con la presencia de Leo Minax, Javi Martín, 5 Tristes Tigres, Carlos Colina, Silvia Penide, Adriana Olmedo y Ruper Ordorika.
En diciembre se inició un nuevo ciclo "Tardes musicales" con Paco Cifuentes que presentó su nuevo disco "Adictos".

Musika

Villava-Atarrabia II. Rock Lehiaketan, otsailean, zortzi talde hartu zuten parte (Khamul, Mister Moshing, Barúa, El Portal de Jade, Ek¡s, The Midninght Travellers, A. Sónica eta Sisteen Solid Spread). El Portal de Jade izan zen talde irabazlea.
Hilarión Eslava Musika Eskolak bi eskola-kontzertu eskaini zituen (martxoan). Bertara herriko lau Ikastetxeetako Lehen Hezkuntzako bederatziehun eta hirurogei ikasle inguratu ziren. Kontzertu hauez gain hirugarren bat eskaini zuen Gabonetan. San Andres Abesbatzak ohiko kontzertuak eskaini zituen: Sakroak, Jaietakoa, San Andres Egunekoa eta Gabonetakoa. Kontzertu Sakroak zirela-eta Burlatako San Blas Abesbatza, Alicia Torres eta Enero Azparren izan ziren gurekin. Nafarroaren Egunean, berriz, Uztarriko Amabirjina Abesbatza izan zen gurean. Eguberrietako Zikloan Iruñeko Ganbera Abesbatza izan zen eta Zorongo taldeak "El Jardín de Yayyán" bere azken lana aurkeztu zuen. "Kanta, Autor" (iraila-urria) zikloaren baitan hainbat abeslari izan genituen gurean: Leo Minax, Javi Martín, 5 Tristes Tigres, Carlos Colina, Silvia Penide, Adriana Olmedo eta Ruper Ordorika.
Abenduan beste ziklo bati ekin genion, "Arratsaldeetan, musika" izenekoa. Honetan Paco Cifuentes-ek "Adictos" bere azken lana aurkeztu zuen.

Paco Cifuentes.

Zorongo.

Ruper Ordorika.

Concierto escolar.

Conciertos: 23. Asistentes: 5.600
Ikuskizunak: 23. Ikusleak: 5.600

AYUNTAMIENTO DE VILLAVA
ATARRABIAKO UDALA
SERVICIO DE CULTURA
KULTURA ZERBITZUA

Difusión cultural. Kultur zabalkundea

Artes escénicas

El público infantil pudo disfrutar a lo largo del año de una variada programación. “Yo seré una isla para ti” de Atikus y “Nadarin” de Trompicallo dejaron un buen recuerdo nada más comenzar el año. La compañía Hika ofreció cuatro funciones de la obra “Groau”, dentro de la campaña de teatro escolar (febrero). Durante Carnavales ofrecieron sus espectáculos las compañías Gus Marionetas “Cenicienta”, Kollins Clown ”Garbancito” y “Caperucita roja” y Oreka Eskola “Vamos que nos vamos”. En el verano nos visitaron las compañías de teatro Arbolé y Humo con los espectáculos “Los tres cerditos” y “La Sirenita”. Y en navidad se representaron cinco funciones de la “Canción de Navidad”, con gran éxito de público.
La Muestra de teatro de Aquí nos permitió disfrutar en marzo y abril de las obras “No hay rival pequeño” de Iluna, “Los crímenes de la Casa Rural” de Zarrapastra, “Educando a Rita” de Almadía Teatro, “Globalizazioa” de Hortzumga y “El Avaro” de la Fundación Teatro Gayarre.
El ciclo de teatro aficionado nos presentó en mayo los últimos montajes de La Clap, del Aula de Teatro Juslarrotxa, del taller José Mª Iribarren y de los talleres de teatro de Barañain, Noain y Villava. El teatro de calle también tuvo su espacio con los espectáculos “Perlas y Plumas” de los Gingers y “Carbón Club” de Markeliñe.
El ciclo de teatro de otoño nos ofreció en noviembre los últimos espectáculos de El Cubo Blanco “Luz de ensayo”, de Zarrapastra “Pájaros augures para la Reina Toda”, de Toda Vía Teatro “Acerca de la estrategia más ingeniosa para ahorrarse la penosa tarea de vivir” y de la Ortiga “El Maqui”.

Arte eszenikoak

Haurrek gogotik gozatzeko aukera izan zuten urte osoan zehar eskainitako programazio anitza medio. “Uharte bat izanen naiz zuretzat” Atikus taldearen eta “Nadarin” Trompicalloren lanek oroimen ona utzi zuten, urtea hastearekin batera. Hika konpainiak “Groau” lanaren lau saio eskaini zituen, eskola-antzerkiaren kanpainaren baitan (otsaila). Inauterietan konpainia hauek izan genituen: Gus Marionetas, “Errauskiñe”; Kollins Clown, ”Txitxirio txiki” eta “Txanogorritxo” eta Oreka Eskola, “Tira, goazen”. Udan Arbolé eta Humo konpainien bisita izan genuen “Hiru txerrikumeak” eta “Itsasneska” ikuskizunekin. Eta Eguberrietan “Gabon Kanta”-ren bost emanaldi izan genituen, sekulako arrakastarekin.
Bertako antzerkiaren erakustaldiari esker hainbat lani kusi genietuen martxoan eta apirilean “No hay rival pequeño” Iluna taldearena, “Los crímenes de la Casa Rural” Zarrapastrarena, “Educando a Rita” Almadía Teatrorena, “Globalizazioa” Hortzmuga konpainiarena eta “El Avaro” Gayarre Antzerki Fundazioa taldearena.
Antzerki amateurrari eskainitako zikloan (maiatzean) La Clapen, Juslarrotxako Antzerki Taldearen, José Mª Iribarrenen Tailerraren eta Barañaingo, Noaingo eta Atarrabiako Tailerren azken lanak ikusi genituen. Kale antzerkiaren baitan “Perlas y Plumas” Gingers Taldearen eta Markeliñeren “Carbón Club” ikuskizunak izan ziren.
Udazkeneko antzerki zikloak (azaroa) hainbat talderen azken lanak ikusteko aukera eman zigun; hala nola, El Cubo Blancoren “Luz de ensayo”, Zarrapastraren “Pájaros augures para la Reina Toda”, Toda Vía Teatro Taldearen “Acerca de la estrategia más ingeniosa para ahorrarse la penosa tarea de vivir” eta Ortigaren “El Maqui”.

Teatro aficionado.

Canción de Navidad.

Teatro infantil.

Markeliñe.

Espectáculos: 34. Espectadores: 4.392

Ikuskizunak: 34. Ikusleak: 4.392

Literatura

544 estudiantes de los colegios Lorenzo Goicoa, Atargi, La Presentación y Paz Ziganda participaron durante el curso 2005/06 en la XIII edición de la Campaña de Animación a la Lectura, organizada por diez Ayuntamientos de la Cuenca de Pamplona, a través de la entidad FIRA. La campaña consistió en cuatro sesiones de narración oral, nueve encuentros de escritor y lectores y cuatro sesiones de orientación con el profesorado. La campaña se completó con la edición del nº 9 del boletín CALCO.
El 14 de febrero se ofreció el recital poético “Tiempo de amor y versos” a cargo de Fátima Frutos y Santi Elso.
Del 24 al 29 de Abril tuvo lugar la XII Semana Infantil de Animación a la Lectura que ofreció una gymkana literaria, cinco sesiones de narración oral para público familiar, una exposición de álbumes ilustrados y la celebración del Día del Libro. Los actos fueron organizados conjuntamente con la Biblioteca Pública de la localidad.
Del 1 al 31 de Agosto la Biblioteca Pública amplió sus servicios en las Piscinas municipales. La campaña “A la sombra de un libro”, realizó 436 préstamos.

Literatura

Lorenzo Goicoa, Atargi, La Presentación eta Paz de Ziganda ikastetxeetako 544 ikaslek hartu zuten parte FIRA erakundearen bitartez Iruñerriko hamar Udalek antolaturiko Irakurketa Sustatzeko XIII. Astean, 2005-06 ikasturtean. Honetan, ahozko kontakizunen lau saio, egileen eta irakurleen arteko bederatzi topaketa eta irakasleentzako lau orientazio-saio burutu ziren. Kanpainari amaiera emateko CALCO buletinaren 9. zenbakia argitaratu zen.
Otsailaren 14an poesia errezitaldia izan zen “Tiempo de amor y versos” izenekoa, Fátima

Animación a la lectura.

Biblioteca en la piscina.

Acciones: 18. Participantes: 1.112

Jarduerak: 18. Partehartzaileak: 1.112

Difusión cultural. Kultur zabalkundea

Frutos eta Santi Elsoren eskutik.
Apirilaren 24tik 29ra bitarteko Irakurketa Sustatzeko XII. Astea ospatu zen. Honetan hainbat aktibitate egin ziren: literatur ginkana, familiarentzako ahozko kontakizunak (bost saio), gazteentzako bat, album irudiztaturikoen erakusketa eta Liburuaren Egunaren ospakizuna. Ekitaldiak Erico Liburutegi Publikoarekin elkarlanean antolatu ziren.
Abuztuaren 1etik 31ra Liburutegi Publikoak Udal Igerilekuetara zabaldu zuen bere zerbitzua. “Liburu baten gerizpean” kanpainaren baitan 436 mailegu gauzatu ziren.

Novedades de la biblioteca.

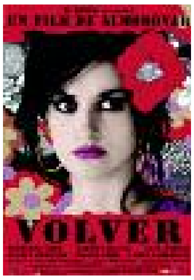
Cine

La programación de cine infantil ofreció veintiséis películas, de enero a abril y de octubre a diciembre. Las películas con más asistencia de público fueron: “The Polar Express”, “Doraemon y los Dioses del Viento”, “Madagascar”, “Embrujadas”, “Garfield 2”, “La niñera mágica” y “Doce fuera de casa”.
El cine al aire libre del mes de agosto es uno de los eventos que mayor interés despierta, con una media de 600 espectadores. Este año se proyectaron tres películas para público infantil, tres para juvenil y tres para adulto. Entre las cintas proyectadas destacaban: “Princesas”, “Volver”, “Brokeback Mountain” y “En tierra de hombres”.
Al igual que el año anterior, en noviembre se proyectaron los tres documentales premiados en el Festival Punto de Vista del Gobierno de Navarra: “Sonia”, “El puente sobre el Drina” y “Melodías”.

Documental “Melodías”.

Zinea

Haurrentzako zine programazioak hogeita sei film eskaini zituen, urtarriletik apirilera eta urritik abendura. Filmei kusienak hauek izan ziren: “The Polar Express”, “Doraemon y los Dioses del Viento”, “Madagascar”, “Embrujadas”, “Garfield 2”, “La niñera mágica” eta “Doce fuera de casa”.
Abuztuan egiten den aire libreko zinea da ikusleen artean ikusmin handiena sortzen duen aktibitatea. Bataz beste 600 lagun biltzen dira saio bakoitzean. Aurten hiru filma eman ziren haurrentzat, hiru gazteentzat eta beste hiru helduentzat. Filmik nabarmenenak hauek izan ziren: “Princesas”, “Volver”, “Brokeback Mountain” eta “En tierra de hombres”.
Aurreko urtean bezala Nafarroako Gobernuak antolatzen duen Ikuspuntua Jaialdiko hiru dokumental sarituak proiektatu ziren: “Sonia”, “El puente sobre el Drina” eta “Melodías”.



“Volver”.

Proyecciones: 37. Espectadores: 7.040
Proiekzioak: 37. Ikusleak: 7.040

Artes plásticas

Este año se programaron veinticuatro exposiciones, de pintura y fotografía principalmente. En primer lugar hay que destacar dos muestras producidas por el Servicio de Cultura: “La memoria de Villava a través del documento” y “Tras la memoria de Pedro de Atarrabia”. La primera fue comisionada por Virginia García y mostró algunos documentos guardados en archivos navarros que tienen relación con la historia de Villava. La segunda por Pablo Mendióroz y daba a conocer la vida y obra de uno de nuestros más ilustres paisanos.
Del resto de exposiciones debemos destacar “Bardenas” del Grupo Foto 67-M, “Villava-Atarrabia” de Milagros Gay y “Espacios interiores” de Javier Soto. De Ricardo Zugasti pudimos contemplar una selección de obras de toda su trayectoria.
La exposición del año fue la muestra de óleos de Miguel Ángel Eugui que visitaron 1.200 personas, del 22 de septiembre al 15 de octubre en el Batán de Villava y mostró la pasión con que Eugui se enfrenta a la pintura y su entusiasmo por la figura humana tomada del natural.
Como todos los años en mayo y junio tuvieron lugar las exposiciones de fin de curso de los talleres infantiles y cursos de ocio de la Casa de Cultura.

Exposición “La memoria de Villava”.

Arte plastikoak

Aurtengoan hogeita lau erakusketa antolatu dira, argazkigintzaren eta pinturaren ingurukoak gehienak. Lehenik eta behin Kultura Zerbitzuak antolatutako bi erakusketa nabarmendu behar dira: “Atarrabiako oroimena agirietan” eta “Petri Atarrabiakoaren oroimenari jarraiki”. Lehenean, Virginia Garcia komisarioarena, Atarrabiako historiarekin zerikusia duten hainbat artxibategi nafarretan gordetako agiriak erakusten ziren. Bigarrenean, Pablo Mendiorozena, gure herritar ospetsuenetako baten bizitzaren eta lanaren berri ematen zen.
Gainerako erakusketetatik hauexek nabarmendu behar: “Bardeak” Foto 67-M Taldearena, “Villava-Atarrabia” Milagros Gay-rena eta “Espacios interiores” Javier Sotorena. Ricardo Zugastik bizitza osoko lana ipini zuen ikusgai.
Urteko erakusketa Miguel Angel Euguiren olioen erakusketa izan zen. 1.200 bisitari izan zituen irailaren 22tik urriaren 15era Batanen ikusgai egon zen erakusketak. Bertan, Euguik pinturari aurre egiteko duen kemena eta gizairudia egoera naturalarekiko duen irrika ikus daiteke.
Urtero bezala, maiatzean eta ekainean, Kultur Etxeak antolatzen dituen haurrentzako tailerren eta aisialdi ikastaroen ikasturte amaierako erakusketak izan ziren ikusgai.

Exposición de Milagros Gay.

Migueltxo Eugui.

Exposiciones: 24. Visitantes: 7.323
Erakusketak: 24. Biztanleek: 7.323

Difusión cultural. Kultur zabalkundea

Visitas culturales

Este año el Servicio de Cultura organizó un viaje cultural a los Reales Sitios de El Escorial, Aranjuez y La Granja del 9 al 11 de junio al que asistieron 48 personas que visitaron el monasterio de El Escorial, el Palacio Real de Aranjuez y sus Jardines, y la Granja de San Ildefonso. En La Granja, además de visitar el Palacio Real y sus Jardines, pudieron contemplar el funcionamiento de las fuentes monumentales.

Kultur ateraldiak

Aurten Kultura Zerbitzuak El Escorial, Aranjuez eta La Granjako Errege Lekuetarako bidaia kulturala antolatu zuen, ekainaren 9tik 11ra. Bertan 48 pertsona izan ziren. Hauek, El Escorialeko monasterioa, Aranjuezeko Errege Jauregia eta La Granja de San Ildefonso bisitatu zituzten. La Granjan, Errege Jauregia eta honen lorategiak ikusteaz gain, Monumentu-iturrien funtzionamendua ikusi ahal izan zuten.

Viajes: 1

Bidaiak: 48

Creación cultural y formación. Kultur sormena eta prestakuntza

Convenios con entidades artísticas

Los convenios que el Servicio de Cultura firma con las entidades artísticas y musicales tienen un carácter de ayuda-subvención y constituyen una medida de apoyo a las entidades artísticas estables de nuestra localidad. Este año 2006 se firmaron convenios con catorce entidades: Coral San Andrés, Comparsa de Gigantes, Comparsa de Kilikis, Txaranga Zintzarri, Acordeones Jaialdi, Gaiteros, Txistularis, Mikelats, Zanpantzar, Atarrabia Abesbatza, Gas Taldea y grupos de danzas txikis de Idoskia, La Presentación y Paz Ziganda. Se han patrocinado 58 actuaciones en diferentes momentos del año (Cabalgata de Reyes, Carnavales, Semana Santa, Día del Libro, Atarrabiako Eguna, Fiestas Patronales, San Andrés y Olentzero). Este año se ha incrementado en un 3'5% la partida presupuestaria, repartiéndose 22.511 ⇔entre las entidades artísticas y musicales de la localidad.

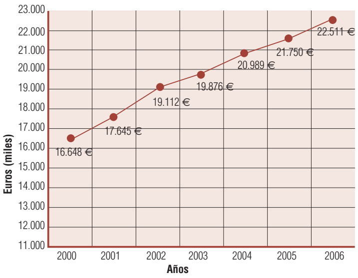
Hitzarmenak erakunde artistikoekin

Kultur Zerbitzuak herriko Erakunde Artistikoekin sinatzen dituen hitzarmenak laguntza-subentzio moduko bat izan daitezen nahi da eta erakunde artistiko iraunkorrei laguntzeko neurria dira.. 2006ko urte honetan hamalau erakunderekin sinatu dira hitzarmenak: San Andrés Abesbatza, Erraldoien Konpartsa, Kilikien Konpartsa, Zintzarri Txaranga, Jaialdi Akordeoiak, Gaitariak, Txistulariak, Mikelats, Zanpantzar, Atarrabia Abesbatza, Gas Taldea eta Idoskia, La Presentación eta Paz Ziganda txikien dantza taldeak. Bestalde, urtean zehar eginiko 56 emanaldi diruz babestu dira (Erregeen Kabalgata, Inauteriak, Aste Santua, Liburuaren Eguna, Atarrabiako Eguna, Herriko Jaiak, San Andres Eguna eta Olentzero). Urte honetan kontu-sail honek %3'5 egin du gora eta 22.511 € banatu dira herriko erakunde artistiko eta musikalen artean.

Coral San Andrés.

Evolución del importe asignado en los últimos seis años a convenios

Hitzarmenengatiko diru-kopuruaren bilakaera azken sei urteotan



XVIII Certamen Literario Pedro de Atarrabia

En estos seis últimos años se ha ido consolidando el Certamen Literario Pedro de Atarrabia en el panorama literario nacional. La participación este año en la modalidad en castellano ha sido muy importante con 580 relatos. En la modalidad en euskera los relatos presentados fueron 13. El certamen cuenta con un jurado de reconocido prestigio literario (Rosa Regàs, Cristina Cerrada, Fernando Marías, Felipe Juaristi, Juan Garzia y José Mª Romera). En esta XVIII edición el premio en la modalidad en castellano recayó en el relato “Ciudad Negra”, de Jesús Barrasa Rodríguez y el premio en la modalidad en euskera recayó en el relato “Bizitzaren bueltak”, de Fernando Izquierdo Jiménez. La cuantía de los premios fue de 2.500 ⇔por modalidad.

Petri Atarrabiako XVIII. Literatur Sariketa

Azken sei urteotan Petri Atarrabiako Literatur Sariketa errotzen joan da Espainia mailako literatur sarien artean. Aurtengo parte-hartzea nabarmentzekoa izan da oso: 580 lan aurkeztu dira gazteleraz; euskaraz, berriz, 13. Sariketaren epaimahaia literatura munduan sona handia duten pertsonek osatzen dute: (Rosa Regàs, Cristina Cerrada, Fernando Marías, Felipe Juaristi, Juan Garzia eta José Mª Romera). XVIII. edizio honetako irabazlea gaztelerazko modalitatean Jesús Barrasa Rodriguez idazlearen “Ciudad Negra” izeneko lana izan zen. Euskarazkoan, berriz, Fernando Izquierdo Jimenez Pellejeroren “Bizitzaren bueltak” izeneko kontakizuna izan zen irabazlea. Saria 2500 €tako izan zen modalitateko

Fallo del Certamen Pedro de Atarrabia.

Relatos presentados: 593

Aurkezturiko lanak: 593

Creación cultural y formación. Kultur sormena eta prestakuntza

XVII Concurso de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia

Un año más la participación de nuestros escolares en el Certamen Narrativo fue importante. Se presentaron un total de 127 relatos: 40 en euskera y 87 en castellano. En la modalidad de castellano, en la categoría III Ciclo de Primaria, el primer premio fue para Iranzu Rípodas Martínez, del Centro Escolar Lorenzo Goicoa, mientras que el segundo premio fue para Maite León Ruiz, del Centro La Presentación. Por su parte, en la categoría 1º y 2º de E.S.O., el primer premio fue para Arantxa Rebollo Aguas, del Centro La Presentación, y el segundo premio para Patxi Hervás Ruiz, del Instituto Askatasuna. En la modalidad de euskera, en la categoría III Ciclo de Primaria, el primer premio fue para Uxue Etxetxikia Eugi, del Centro Atargi, mientras que el segundo fue para Maite Arizaleta Liberal, también del Centro Atargi. Finalmente, en la categoría de 1º y 2º de E.S.O., el primer premio fue para Patxi Hervás Ruiz, del Instituto Askatasuna, el segundo premio quedó desierto.

Petri Atarrabiako Haurrentzako XVII. Literatur Sariketa

Beste urte batez, gure ikasleen parte-hartzea Literatur Sariketa honetan oso zabala izan zen. Osotara 127 lan aurkeztu ziren: 40 euskaraz eta 87 gazteleraz. Gazteleraz eta Lehen Hezkuntzako III. Zikloan Lorenzo Goikoa ikastetxeko Iranzu Ripodas Martinezek irabazi zuen lehen saria, La Presentación ikastetxeko Maite Leon Ruizek irabazi zuen bigarrena. DBHko 1. eta 2. mailan, berriz, La Presentación Ikastetxeko Arantxa Rebollo Aguasek irabazi zuen lehen saria eta Askatasuna Institutuko Patxi Hervas Ruizek eskuratu zuen bigarrena. Euskarazko modalitatean eta Lehen Hezkuntzako III. Zikloan Uxue Etxetxikia Eugi, Atargikoa, suertatu zen irabazle. Bigarren sariaren irabazlea Atargiko Maite Arizaleta Liberal izan zen. Azkenik, DBHko 1. eta 2. mailetako irabazlea Askatasuna Institutuko Patxi Hervas Ruiz izan zen. Bigarren saria eman gabe geratu zen.

Entrega de los premios del XVII Concurso de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia.

Relatos presentados: 127

Raurkezturiko lanak: 127

XI Certamen de Fotografía Besta-Jira

El Certamen de Fotografía "Beta Jira" también se ha ido consolidando en estos últimos años. A su edición X se presentaron un total de 92 fotografías: 21 en blanco y negro, 57 en color y 14 a la modalidad de tema local. El jurado estuvo compuesto por José Mª Ballesta, Adolfo Lacunza, Paco Ocaña y Juantxo Oskoz. En la modalidad de blanco y negro el primer premio fue para Alvaro Martínez Fernández por la fotografía "Detalle de toro / Zezenaren Xehetasuna" y el segundo premio para Aitor Esparza García por "La niña de mis ojos". En la modalidad de color el primer premio fue para David Montañana LLuch por la fotografía "Magia" y el segundo premio fue para Sabiñe Ahechu Esain por "Momento final". En la modalidad de tema local el premio fue para Eugenio Lecumberri Valdemoros por la fotografía "Mi ventana".

Besta-Jira XI. Argazki Lehiaketa

"Besta Jira" Argazki Lehiaketa ere sendotzen joan da azken urteotan. XI. edizio honetan 92 argazki aurkeztu ziren: 21 zuri-beltzean, 57 koloretan eta 14 lan herriari buruzko gaien modalitatean. Epaimahaia ondokoek osatu zuten: José Mª Ballestak, Paco Ocañak, Adolfo Lacunzak, Paco Ocañak eta Juantxo Oskozek. Zuri-beltzean lehen saria Alvaro Martinez Fernandezek irabazi zuen "Detalle de toro / Zezenaren Xehetasuna" izeneko argazkiarekin, eta Aitor Esparza Garciak bigarrena, "La niña de mis ojos" argazkiarekin. Koloretan, berriz, lehen saria "Magia" izeneko argazkiak irabazi zuen, David Montañana Lluch, eta Sabiñe Ahechu Esainen "Momento final" argazkiak eskuratu zuen bigarrena. Herriari buruzko gaien modalitatean Eugenio Lecumberri Valdemorosek irabazi zuen saria "Mi ventana" argazkiarekin.

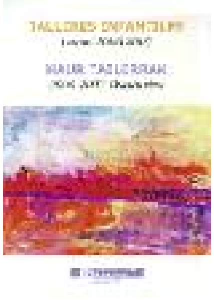
Entrega de premios del XI Certamen de Fotografía Besta-Jira.

Fotografías presentadas: 92

Aurkezturiko argazkiak: 92

Talleres infantiles

Durante el curso 2005-2006 un total de 364 niños y niñas han tomado parte en el desarrollo de los talleres infantiles de expresión plástica, pintura, danzas y ciencia. El total de horas impartidas fue de 345. Los talleres se presentan como un espacio de relación y creatividad que fomentan la socialización y el potencial artístico del niñ@.



Tarjetón

Haurrentzako tailerrak

2005-2006 ikasturtean zehar 364 neska-mutikok hartu dute parte haurrentzako tailerretan (adierazpen plastikoa, margolaritza, dantzak eta zientzia). Osotara 345 ordu izan ziren. Tailer hauek haurren arteko elkarbizitza eta potentzial artistikoa areagotzen duten harreman eta sormen guneak dira.

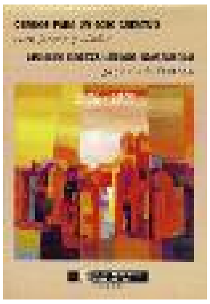
Talleres infantiles Haurrentzako tailerra	Grupos Taldeak	Matrícula Matrikula	Horas Orduak
Expresión plástica (euskera)	1	12	24
Adi. Plastikoa (euskara)			
Pintura (castellano)	1	12	23
Margolaritza (gaztelera)			
Pintura (euskera)	1	9	24
Margolaritza (euskara)			
Danzas (euskera)	8	110	235
Danzak (euskera)			
Ciencia divertida	6	221	39
Zientzia dibertigarria			

Creación cultural y formación. Kultur sormena eta prestakuntza

Cursos para un ocio creativo

La oferta de cursos para un ocio creativo dirigida a jóvenes y adultos posibilita un acercamiento a diferentes disciplinas artísticas y lúdicas. El curso 2005-2006 fueron 82 personas las que participaron en los 6 cursos que se programaron. El total de horas lectivas fue de 255.

Taller de pintura.



Tarjetón

Cursos para ocio creativo Aisialdi sortzailerako	Grupos Taldeak	Matrícula Matrikula	Horas Orduak
Teatro	1	12	46
Antzerkia			
Fotografía (nivel 1)	1	8	34'5
Argazkigintza (mailaka)			
Fotografía (nivel 2)	1	9	34'5
Argazkigintza (2. maila)			
Pintura óleo	2	28	94
Margolaritza oleoa			
Escuela Padres/Madres	1	25	46
Aita-amen Estola			

Cursos para un ocio creativo

Aisialdi sortzailerako ikastaroen eskaintza zabaltzen ari da. Honela, gazte eta helduei jarduera artistiko eta jokozko ezberdinetara hurbiltzeko aukera ematen zaie. 2005-2006 ikasturtean 82 lagunek parte hartu zuten programaturiko 6 ikastaroetan. Osotara 255 ordu izan ziren.

Jaminline 06

El Festival de graffiti, Jaminline 06, celebró su sexta edición del 20 al 23 de abril. El festival es una apuesta por el arte urbano, de calle, que muestra las más recientes tendencias de la cultura del graffiti. Este año, además del certamen amateurs en el que participaron ocho grupos que plasmaron sus graffiti sobre los 200 metros del muro del Paseo de los Frutales, se realizó una exhibición en una de las fachadas de la fábrica San Andrés sobre un mural de 35 metros de ancho por 14 de alto, y una muestra de post-graffiti (pegatinas y carteles realizadas por los graffiteros a partir de sus trabajos) que se pudo ver en la Casa de Cultura.

Los artistas que participaron en la exhibición fueron: Brusk, Dran, Reso y L Atlas de Francia; Dick 15 de Alemania; Peeta de Italia; Evoque de Canadá; Ser Wof Crew de Grecia; Okuda, San de Madrid; Sagüe, Sixe de Barcelona; Sok, Ome de Gerona; Logan de Sevilla; Taphe de Bilbao y Aratmani y Extralargos de Navarra.

Jaminline 06

Jaminline 06, graffiti Jaialdiaren seigarren edizioa ospatu zen apirilaren 20tik 23ra. Jaialdi hau hiri-artearen, kale-artearen aldeko apustua da, graffitiren kulturan ikus daitezkeen azken joerak erakusten dituena. Aurten, amateur mailako sariketaz gain, Fruta-arbolen Pasealekuan 200 metroko horman zortzi taldek euren graffitiak paratu zituzten, San Andres lantegiko murru batean erakustaldi bat egin zen. Pareta honetan 35 metro zabal eta 14 metro garai zen murala margotu zen. Halaber, post-graffitien (graffiti egileek hauek egin ondoren gauzatzen dituzten pegatinak eta afixak) erakusketa egin zen ere, Kultur Etxean ikusgai izan zena.

Erakustaldian parte hatu zuten artistak hauek izan ziren: Brusk, Dran, Reso eta L Atlas Frantziakoak; Dick 15 Alemaniakoa; Peeta Italiakoa; Evoque Kanadakoa; Ser Wof Crew Greziakoa; Okuda, San Madrilgoak, Sagüe, Sixe Bartzelonakoak; Sok, Ome Gironakoak; Logan Sevillakoa; Taphe Bilboko eta Aratmani eta Extralargos Nafarroakoak.

Metros mural: 200. Participantes: 84
Mural metroak: 200. Parte-hartzaileak: 84

Adquisición de obra artística

Desde hace nueve años el Servicio de Cultura viene adquiriendo obra artística de los artistas que durante el año exponen en la Casa de Cultura con el objetivo de crear una modesta colección municipal. Este año se ha adquirido el óleo “Molino de Esparza” de Milagros Gay. El Ayuntamiento posee 28 obras en propiedad, distribuidas por diferentes dependencias municipales.

Artelanen erostea

Bederatzi urtetik hona Kultura Zerbitzuak Kultur Etxean beren lanak erakusten dituzten artisten lanak erosten ditu. Honen helburua da udal bilduma xume bat osatzea. Aurten, Milagros Gay-ren “Espartza Errota” olioa bereganatu du. Udalak 28 artelan ditu jabegoan, udal egoitza hainbatetan daudenak..

Obra de Milagros Gay adquirida en 2006.

Promoción sociocultural de la localidad. Herriaren sustapen soziokulturala

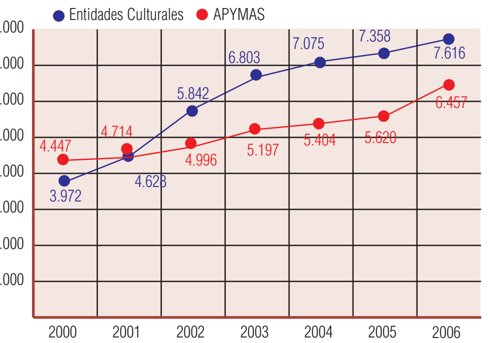
Subvenciones a entidades y asociaciones

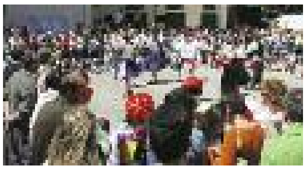
El Servicio de Cultura concede anualmente subvenciones a las Asociaciones Socioculturales y a las Asociaciones de Padres y Madres de los centros educativos de la localidad con la finalidad de apoyar y fomentar el programa de actividades que realizan. En 2006 se incrementó en un 3'5% la partida presupuestaria, repartiéndose 13.433 ⇔
Las Asociaciones Socioculturales objeto de subvención durante el año 2006 han sido: Asociación Irati (2.600 ⇔, Karrikaluze (1.500 ⇔, Mikelats (1.000 ⇔, Asociación de Belenistas San Andrés (850 ⇔, y Foto 67-M (850 ⇔.
Por su parte, las Asociaciones de Padres y Madres que recibieron subvención en 2006 fueron: la APYMA de Lorenzo Goicoa (1.450 ⇔, Idoskia de Atargi (1.272 ⇔, la APYMA de La Presentación (1.093 ⇔, la APYMA de Paz Ziganda (643 ⇔, la APYMA de Ibaialde (1.196 ⇔ e Ilarrea de Askatasuna (803 ⇔.

Dirulaguntzak erakunde eta taldeei

Herriko erakunde eta elkarteek burutzen dituzten aktibitateak diruz laguntzeko xedearekin, Kultura Zerbitzuak dirulaguntzak ematen dizkie, urtero, Kultur Erakundeei eta Ikastetxeetako Aita-amen Elkarteei. 2006an %3'5 egin du gora honetarako kontu-sailak eta osotara 13.433 € banatu dira herriko erakunde eta elkarteen artean.
2005ean dirulaguntza jaso duten erakunde soziokulturalak hauek izan dira: Irati Elkartea (2.600 €), Karrikaluze (1.500 €), Mikelats (1.000€), San Andres Jaiotzazaleen Elkartea (850 €), eta Foto 67-M (850 €).
Bestalde, Ikastetxeetako Aita-amen Elkarte hauek ere dirulaguntza jaso dute 2006an: Lorenzo Goicoako Aita-amen Elkartea (1.450 €), Atargiko Idoskia (1.272 €), La Presentación Ikastetxeko Aita-amen Elkartea (1.093 €), Paz Ziganda Ikastolako Aita-amen Elkartea (643 €), Ibaialde Institutuko Aita-amen Elkartea (1.196 €) eta Askatasunako Ilarrea Aita-amen Elkartea (803 €).

Evolución del importe asignado en los últimos años a subvenciones
Dirulaguntzen osotarako kopuruaren bilakaera




Dantzari Txiki.

Carnavales.

Atarrabiako Eguna.

Olentzero.

Festival de Villancicos.

Patrocinios

El Servicio de Cultura también realiza una importante labor de patrocinio, a través de la firma de los correspondientes convenios, a favor de diferentes actos culturales que de forma estable realizan algunas entidades de nuestra localidad. Este año 2006 se destinaron 23.717 ⇔8.400 ⇔más que el año pasado, a dicho fin.
Los actos, las entidades y los importes del patrocinio municipal han sido:

- Atarrabiako Eguna, Sociedad Etxe-Beltza , 7.120 ⇔
- Programación euskera, Karrikaluze, 6.000 ⇔
- 75 Aniversario Coral San Andrés, 5.000 ⇔
- Carnavales y Olentzero, Sociedad Etxe-Beltza, 4.037 ⇔
- XV Festival de Villancicos, Asociación de Belenistas San Andrés, 885 ⇔
- XVI Torneo Internacional de Ajedrez, Paz de Ziganda, 673 ⇔

Babeseak

Kultura Zerbitzuak babes-lan handia egiten du ere, dagozkion hitzarmenak sinatuta, gure herriko hainbat erakundek era iraunkorrean egiten dituzten kultur aktibitateen alde. 2006. urtean 23.717 €, aurreko urtean baino 8.400 € gehiago, erabili ziren horretan.
Udalaren babesa jaso duten ekitaldiak, erakundeak eta jasotako diru kopuruak hauek izan dira:

- Atarrabiako Eguna, Etxe-Beltza Elkartea , 7.120 €.
- Euskarazko programazioa, Karrikaluze, 6.000 €.
- San Andres Abesbatzaren 75. Urteurrena, 5.000 €.
- Inauteriak eta Olentzero, Etxe-Beltza Elkartea, 4.037 €.
- Gabon Kanten XV. Jaialdia, San Andres Jaiotzazaleen Elkartea, 885 €.
- Nazioarteko XVI. Xake Txapelketa, Paz de Ziganda, 673 €..

Colección Temas Villaveses

La colección Temas Villaveses nació en 2001 con la doble finalidad de difundir diferentes aspectos (históricos, culturales, artísticos y folclóricos) de nuestra villa y contribuir al fortalecimiento de sus señas de identidad. Este año se presentaron los números séptimo y octavo. "Villava andando a Javier" da testimonio de las anécdotas y vivencias que numerosas personas de la localidad han ido atesorando a lo largo de cinco décadas de Javieradas. Sus autores son: Fermín Eransus, Pedro Goñi, Luis Javier Eransus, Ángel Bienes y Paco Astiz. La edición del volumen se enmarcó en la conmemoración del V Centenario del nacimiento de San Francisco Javier, patrón de Navarra. "Segunda República y Guerra Civil en Villava (1931-1939)" de Jesús Balduz es un riguroso y honesto esfuerzo por recuperar las luces y las sombras de lo acontecido en nuestra localidad durante la II República (1931-36) y la Guerra Civil (1936-39). De ambos libros se realizó una edición de 800 ejemplares.

Presentación del volumen 7 de Temas Villaveses.

Promoción sociocultural de la localidad. Herriaren sustapen soziokulturala

Atarrabiako Gaien Bilduma

Gure herriaren bizitzaren hainbat alderdi zabaltzeko eta gure nortasunaren ezaugarriak indartzeko asmoz (historia, kultura, artea eta folklorea) "Atarrabiako Gaien Bilduma" sortu zen 2001ean. Aurten, Bilduma honen zazpigarren eta zortzigarren zenbakiak argitaratu dira.
"Atarrabia Xabierra oinez" liburuak bost hamarkadatako Xabierraldietako herritar askoren pasadizoak eta bizipenak ekartzen dizkigu gogora. Liburuaren egileak Fermín Eransus, Pedro Goñi, Luis Javier Eransus, Angel Bienes eta Paco Astiz izan dira. Liburukiaren edizioa Nafarroako Patroi San Frantzisko Xabierkoaren jaiotzaren V. Mendeurrenaren ospakizunen baitan egin zen.
"Bigarren Errepublika eta Gerra Zibila Atarrabian (1931-1939)" Jesus Balduz-ena, II. Errepublika garaian (1931-36) eta Gerra Zibilean (1936-39) gure herriko jazoeretan izandako argi-ilunak berreskuratzeko saio zorrotz eta zintzoa da.
Liburu bien 800na ale argitaratu ziren.

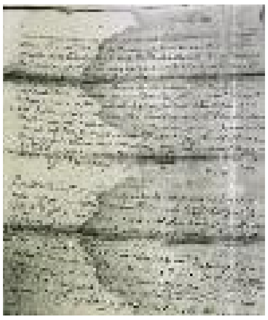
Presentación del libro "Segunda República y Guerra Civil en Villava (1931-1939)".

Beca de Investigación Sancho VI el Sabio

Con la finalidad de fomentar la labor de investigación y facilitar un conocimiento más exhaustivo de nuestro municipio, el Servicio de Cultura promovió en 2003 el Premio de Investigación Sancho VI el Sabio, que en su edición de 2005 se transformó en Beca de Investigación, con una periodicidad bianual, una dotación de 4.800 ⇔y una duración de ocho meses. La Beca de Investigación "Sancho VI el Sabio de Navarra" se otorgó al proyecto "Catálogo de la documentación notarial de Villava-Atarrabia (1535-1635)" de Ainara Izco Santesteban. Durante este 2006 se han catalogado los fondos de los notarios Martín de San Martín (1564-1609) y Juan de Andosilla (1572-1599). Del primero se ha realizado la ficha descriptiva del fondo y la descripción de todos los documentos y se han realizado índices toponímico y onomástico. Del segundo también la ficha descriptiva del fondo y una descripción parcial de los documentos.

Antso VI. Jakituna Ikerketa beka

Ikerketa lana sustatzeko eta gure herria modu sakonagoan ezagutzeko xedearekin. Kultura Zerbitzuak Antso VI. Jakituna Ikerketa Saria bultzatu zuen 2003an. Saria Ikerketa Beka bilakatu zen 2005ean eta bi urtez behin eginen da honen deialdia. 4.800 €tako saria izanen du eta zortzi hilabeteko iraupena. "Nafarroako Antso VI: Jakituna" Ikerketa Beka ondoko proiektuari ematea erabaki zen: "Atarrabiako notaritza-agirien katalogoa (1535-1635)" Ainara Izco Santestebanena.
2006. urtean zehar Martin de San Martin (1564-1609) eta Juan de Andosilla (1572-1599) notarioen fondoak katalogatu dira. Aurrenekotik, fondoaren fitxa deskriptiboa eta agiri guzien deskripzioa eta indize toponimikoa eta onomastikoa egin dira. Bigarrenetik, berriz, fondoaren fitxa deskriptiboa eta agiri batzuen deskripzioa egin da.



Material estudiado por Ainara Izco y tríptico que publicita la Beca.

Investigación "Recuperación de la memoria histórica de Villava/Atarrabia"

El Ayuntamiento de Villava y la Universidad Pública de Navarra firmaron en 2004 un convenio para la realización durante dos años de una investigación histórica sobre la "Recuperación de la memoria histórica de Villava", que permita conocer mejor la evolución histórica de la villa desde su fundación en 1184. La investigación se encomendó al Profesor Dr. Francisco Miranda Rubio, del Departamento de Historia Contemporánea, quien ha dirigido el trabajo de campo realizado por los historiadores Jesús Balduz y Fernando Serrano. La investigación se ha entregado al Ayuntamiento en forma de libro "Villava, ocho siglos de historia", que analiza la historia económica, política, institucional, social, etc. y cómo estas dimensiones han influido en el posterior desarrollo del devenir de nuestra localidad y han forjado su marcada personalidad. "Villava, ocho siglos de historia" se editará en 2007.

Ikerketa. "Atarrabiako oroitzapen historikoaren berreskurapena"

Atarrabiako Udalak eta Nafarroako Unibertsitate Publikoak, bi urtetan zehar "Atarrabiako oroitzapen historikoa berreskuratzeko" ikerketa historikoa egiteko hitzarmena sinatu zuten 2004an. Ikerketa honen helburua da, 1184an sortu zenetik, herriak izan duen bilakaera historikoa hobeki ezagutzeko bidea eskaintzea. Ikerketaren ardura Francisco Miranda irakasleak zuzentzen duen NUPko Historia Garaikideko Departamentuak izan du. Honek, Jesus Balduz eta Fernando Serrano historialariek egindako landa-lana zuzendu du. Ikerketa liburu batean eman zaio Udalari, "Atarrabia, zortzi mendetako historia" izenekoan. Ikerketa honi esker, herriaren historia ekonomikoa, politikoa, erakunde mailakoa eta soziala, eta alderdi hauek ondorengo Atarrabiaren garapenean izan duten eragina eta herriaren nortasuna nola eratu duen aztertuko duen lan bat eskura izateko aukera izanen dugu
"Atarrabia, zortzi mendetako historia" 2007an argitaratuko da.

Acto de la firma del Convenio entre el Ayuntamiento de Villava y la Universidad Pública de Navarra para la realización de una investigación histórica sobre el municipio.

Promoción sociocultural de la localidad. Herriaren sustapen soziokulturala

75 Aniversario de la II República / 150 Aniversario de Freud

Con motivo de la conmemoración del 75 aniversario de la proclamación de la II República Española se programaron en el mes de septiembre diferentes actos con la finalidad de contribuir a la recuperación de la memoria histórica. Un curso sobre la II República Española impartido por el profesor Francisco Miranda y el historiador Jesús Balduz. Un ciclo de conferencias impartidas por los profesores Julio Aróstegui "¿Por qué el 18 de Julio?", Julio Gil Pecharromán "Republicanos y Republicas en España" y Juan Jesús Virto "Tierra y campesinos en la Navarra de la II República". Y un recital poético-musical "Estos días azules", sobre poemas de Antonio Machado, creado por Paco Ocaña. Todos los actos contaron con una buena asistencia de público.
En octubre se realizó un ciclo con motivo del 150 Aniversario del nacimiento de Freud, con la finalidad de realizar una lectura actual de su obra, a cargo del Instituto de Psicoanálisis de Pamplona. El ciclo consistió en la proyección de la película "Freud, pasión secreta" de John Huston, la presentación del libro "La violencia sobre la mujer" y una mesa debate "¿Freud sigue estando vigente en la actualidad?".

Actos 75 aniversario II República.

II. Errepublikaren 75. Urteurrena / Freud-en 150. Urteurrena

Espainiako II. Errepublikaren aldarrikapenaren 75. urteurrenaren karira hainbat ekitaldi antolatu ziren irailean, oroitzapen historikoa berreskuratzen laguntzeko xedearekin. Francisco Miranda irakaslea keta Jesus Balduz historialariak Espainiako II. Errepublikaren gaineko ikastaroa eskaini zuten. Julio Aróstegui, Julio Gil Pecharroman eta Juan Jesús Virto historialariek hitzaldi bana eman zuten, "Zergatik uztailaren 18an?", "Errepublikarrak eta Errepublikak Espainian" eta Lurra eta laborariak II. Errepublikako Nafarroan", hurrenez hurren. Halaber, poesia eta musika errezitaldia eskaini zen, Paco Ocañak sortutako Antonio Machadoren poemetan oinarritutako "Estos días azules" izenekoa alegia. Jendearen aldetik harrera oso on aizan zuen.
Freuden jaiotzaren 150. urteurrena zela-eta, urrian ziklo bat burutu zen, honen lanaren gaur eguneko irakurketa bat egiteko xedearekin. Zikloaren ardura Psikoanalisiaren Iruñeko Institutuak izan zuen. Honen baitan, John Hustonen "Freud, pasión secreta" izeneko filma ikusteko aukera izan genuen. Halaber, "la violencia sobre la mujer" liburuaren aurkezpena eta "Indarrean al dago Freud egun?" izenburupeko mahai ingurua eta eztabaida izan ziren.

Recreación / fiestas. Lakatzea / jaiak

El 5 de enero, como viene siendo tradicional, tuvo lugar la **Cabalgata de Reyes** que contó con la presencia de cinco carrozas, diferentes personajes de animación, jinetes a caballo, gaiteros y txistularis. Los reyes magos se parecieron a Luis Mª Echeverria (Melchor), Jose Mª Ballesta (Gaspar) y César Guerra (Baltasar).
El **Día del Libro** se celebró el 29 de abril con la instalación de un stand de libros a cargo de la Biblioteca Pública y una exposición de álbumes ilustrados infantiles. El acompañamiento musical lo puso la Txaranga Zintzarri y la animación infantil la Comparsa de Kilikis.
La **Festividad de San Andrés**, 30 de noviembre, patrón de la localidad, contó con un variado programa de actos en el que se combinaron los institucionales (entrega de los premios de los certamenes de literatura y fotografía, misa con asistencia de la corporación), los festivos (dianas, parques infantiles, pasacalles y música por la calle) y los culturales (concierto de la Coral San Andrés). El Club de Jubilados celebró con diferentes actos la festividad de su patrón.
El **Día de Navarra**, 3 de Diciembre, la Coral Nuestra Señora del Yugo ofreció un concierto en la Iglesia Parroquial.
Mención aparte merecen las **Fiestas Patronales**, nueve días y 125 actos festivos, que tuvieron lugar del 30 de septiembre al 8 de Octubre. El Servicio de Cultura ha sido, un año más, el encargado de planificar y coordinar el programa de actos.

Urtarrilaren 5ean, ohikoa den moduan, **Erregeen Kabalgataz** gozatzeko aukera izan genuen. Aurten bost karroza, animazioko pertsonaia ezberdinak, zaldunak eta gaitariak eta txistulariak ikusi genituen bertan. Kabalgata prestatzen duen Errege Magoek ondokoen antzak zituztela diote: Luis Mª Echeverria (Melchor), Jose Mª Ballesta (Gaspar) eta Cesar Guerra (Baltasar).
Liburuaren Eguna apirilaren 29an ospatu genuen. Liburutegi Publikoak liburuen stand-a paratu eta irudiztatutako albumen erakusketa antolatu zuen. Eguna amaitzeko Zintzarri Txarangaren eta Kilikien Konpartsaren animazioa izan genuen.
San Andrés Egunak (azaroak 30, herriko patroiaren eguna) egitarau anitza izan zuen. Honetan, ekitaldi instituzionalak (literatura eta argazki sariketen sari-banaketak eta meza (korporazioa bertan zelarik), jai girokoak (dianak, haurrentzako parkeak, kalejirak eta musika kaleetan) eta kulturalak (San Andres Abesbatzaren kontzertua) uztartu ziren. Jubilatuen Elkartean bere patroiaren eguna ospatu zuen hainbat ekitaldirekin.
Abenduaren 3an **Nafarroaren Eguna** ospatu genuen. Egun honetan Uztarriko Amabirjina Abesbatzak kontzertua eskaini zuen Eliza Parrokian.
Herriko Jaiek aipamen berezia merezi dute: irailaren 30etik urriaren 8ra bitarte luzatu ziren bederatzi jaiegun eta 125 ekitaldi. Kultura Zerbitzua izan da, beste urte batez, ekitaldien egitarauaren plangintzaz eta koordinazioaz arduratu dena.

Fiestas Patronales.

Cabalgata de Reyes.

Fiestas de San Andrés. Debajo, Día del Libro.

Gestión de la Casa de Cultura. Kultur Etxearen kudeaketa

La Casa de Cultura comenzó su andadura en 1982 con el fin de contribuir a la promoción de la cultura en sus más variadas manifestaciones y de servir como cauce de participación y punto de referencia sociocultural para los ciudadanos/as de Villava.
La Casa de Cultura es el principal equipamiento sociocultural que tiene a su disposición el Servicio de Cultura del Ayuntamiento para desarrollar su programa de actividades anual.
En la Casa de Cultura están ubicados diferentes servicios: la Biblioteca Pública, la administración y dirección del Servicio de Cultura e IKA.
Además, la Casa de Cultura realiza una importante labor de promoción sociocultural facilitando el uso de sus salas y espacios a las diferentes asociaciones, entidades y colectivos de la localidad.
Los datos referentes al uso de salas de la Casa de Cultura, ponen de manifiesto la existencia de un amplio y activo tejido social en nuestra localidad.
A continuación reflejamos el número de veces que han sido utilizadas las salas de la Casa de Cultura por diferentes entidades y colectivos, así como por los propios servicios del Ayuntamiento a lo largo del año 2006, tanto de forma permanente como puntual.

Kultur Etxea 1982an sortu zen, kulturaren alderdi guztiak sustatzen laguntzeko helburuarekin. Halaber, partehartze bide bat eta maila soziokulturalean erreferentzia gune izan nahi zuen Atarrabiako biztanleentzat.
Kultur Etxea da Udaleko Kultura Zerbitzuak bere urteko jarduera aurrera eramateko duen ekipamendu garrantzitsuena.
Kultur Etxean hainbat zerbitzu daude kokaturik: Kultura Zerbitzuaren administrazioa eta zuzendaritza teknikoa, Liburutegi Publikoa eta IKA euskaltegia.
Zerbitzu hauek emateaz gain Kultur Etxeak sustapen lan handia egiten du maila soziokulturalean, herriko elkarte, erakunde eta taldeei bertako gelak eta guneak erabili ditzaten.
Kultur Etxeko gelen erabilpenari buruzko datuek agerian uzten dute gure herrian gizarte sare zabala eta bizi-bizia dagoela.
Jarraian Kultur Etxeko gelak, 2006. urtean zehar, herriko erakunde eta taldeek zein Udaleko gainontzeko zerbitzuek zenbatetan erabili dituzten azaltzen dugu, bai modu jarraian zein momentu puntualetan.

USO DE SALAS PARA ACTIVIDADES PUNTUALES. JARDUERA PUNTUALETARAKO GELEN ERABILPENAAK

Tipo Entidad /Tipo Actividad Erakunde Mota /Jarduera Mota	Asociaciones/Colectivos Elkarteak/Taldeak	Comunidades vecinos Auzokideen erkidegoak	Servicios Ayuntamiento Udaleko Zerbitzuak	Otras entidades Bestelako erakundeak	TOTAL TOTAL
Reuniones / Conferencias. Bilerak / Hitzaldiak	69	98	60	27	254
Cursos / Talleres. Ikastaroak / Tailerrak	58		111	6	175
TOTALES. OSOTARA	127	98	171	33	429

USO DE SALAS PARA ACTIVIDADES PERMANENTES. JARDUERA IRAUNKORRETARAKO GELEN ERABILERAAK

Tipo Entidad /Tipo Actividad Erakunde Mota /Jarduera Mota	Asociaciones/Colectivos Elkarteak/Taldeak	Servicio Cultura Kultura Zerbitzua	Servicios Ayuntamiento Udaleko Zerbitzuak	Otras entidades Bestelako erakundeak	TOTAL TOTAL
Reuniones / Conferencias. Bilerak / Hitzaldiak	185			43	228
Cursos / Talleres. Ikastaroak / Tailerrak	330	207	426		963
TOTALES. OSOTARA	515	207	426	43	1.191

Anteproyecto de nueva Casa de Cultura

El Gobierno de Navarra concedió en octubre de 2006 una ayuda de 70.000 € para la redacción del proyecto de obra de la nueva Casa de Cultura, que estará ubicada en la calle Mayor, en el espacio comprendido entre el Parque Ribed y las calles Mayor, Irigoyen y Atarrabia. La nueva dotación ocupará una superficie total de 2.442 m² repartidos en sótano, planta baja y dos alturas. La Casa de Cultura albergará los siguientes usos: un espacio escénico con un aforo para 300 personas, una sala de exposiciones de 132 m², una Biblioteca de 776 m², dos salas de plástica, una ciber-aula, una sala de danza-teatro, tres salas polivalentes, un laboratorio de fotografía, un laboratorio de vídeo y los espacios de oficinas y gestión del equipamiento.

Kultur Etxea berriaren aurreproiektua

Nafarroako Gobernuak 70.000 €-ko dirulaguntza eman zuen 2006ko urrian Kultur Etxe berriaren obraren proiektua idazteko. Eraikina karrika Nagusian kokatuko litzateke, Ribed parkearen eta Irigoien, Atarrabia eta kale Nagusiaren artean dagoen eremuan. Kultur Etxe berriak 2.442 m²-ko hartuko lituzke, ondoko esparrutan banatuta: sotoa, beheko solairua gehi bi solairu gehiago. Eraikin berri honek ondoko erabilerak hartuko ditu: 300 lagunentzako Gune Eszenikoa, 132 m²-ko erakusketa gela, 776 m²-ko Liburutegia, plastikarako bi gela, Ziber-gela bat, dantza eta antzerkirako gela, erabilera anitzeko hiru gela, argazkigintza-laborategia, bideo-laborategia eta ekipamendua kudeatzeko eta bulegoetarako eremua.